

# 汉语视点体的派生现象探讨

瞿云华<sup>1</sup> 冯志伟<sup>2</sup>

(1.浙江大学应用语言学研究所,浙江杭州310058;

2.教育部语言文字应用研究所计算语言学研究室,北京100010)

[摘要] 汉语视点体的下位概念有未完整体、进行体、完整体、完成体。主要视点体标记有“着”、“正”、“正在”、“在”、“了”、“过”、“来着”、“来”、“来了”等。对双语语料库中抽取的汉英视点体对应语句的分析表明了汉语视点体的类型有时会发生变化,存在着派生现象。如:带有进行体标记“在”的句子不一定是进行体,有时会是未完整体、完成体或完成进行体。这种派生现象的成因是汉语句子中存在着时间状语,这些具有词汇意义的时间状语对具有语法意义的“视点体标记+动词”产生了冲击作用,使汉语句子的视点体意义发生了变异,成为其他类型的视点体。

[关键词] 视点体;时间状语;视点体派生原则

## A Study on the Derivations of Viewpoint Aspects in Mandarin Chinese

Qu Yunhua<sup>1</sup> Feng Zhiwei<sup>2</sup>

(1. Institute of Applied Linguistics, Zhejiang University, Hangzhou 310058, China;

2. Laboratory of Computational Linguistics, Institute of Applied Linguistics Ministry of Education, Beijing 100010, China)

**Abstract:** This paper aims to study viewpoint aspects in Mandarin Chinese, normally regarded as aspects by Chinese linguists. Viewpoint aspects are the manifestations of the speakers' perspectives on the different parts of the internal intervals of the events. The hyponymies of Chinese viewpoint aspects are imperfective, progressive, perfective, and perfect, mainly expressed by such aspect markers as *zhe*, *zheng*, *zhengzai*, *zai*, *le*, *guo*, *laizhe*, *lai*, and *laile*. The paper extracted the constellations of Chinese "viewpoint aspect marker + verb", "temporal adverbial + viewpoint aspect marker + verb" and their English correspondents from a large scale self-built Chinese-English viewpoint aspect parallel corpus. The analysis of these extracted Chinese and English viewpoint aspect parallel sentences with the above constellations reveals that the viewpoint aspects in Mandarin have derivative phenomena. For instance, the progressive markers *zai* + verbs in the extracted sentences are not always progressive aspects. With some temporal adverbials in the sentences, the progressive aspects often shift to imperfective, perfect

[收稿日期] 2007-07-03

[基金项目] 国家社会科学基金资助项目(03BYY019;08BYY001)

[作者简介] 1.瞿云华,女,浙江大学应用语言学研究所副教授,计算语言学博士,主要从事计算语言学研究;2.冯志伟,男,教育部语言文字应用研究所计算语言学研究室研究员,浙江大学外国语学院兼职教授,主要从事计算语言学研究。

or perfect progressive. As regards this phenomenon, the paper advances the following general Chinese viewpoint derivative principle: In a clash between the vocabulary meanings of the temporal adverbials and the grammatical meanings of the basic constellations "aspect marker + verb", the vocabulary meanings of temporal adverbials override. This clash renders the viewpoint aspects to shift to other types of viewpoint aspects. The impact of the temporal adverbials on the Chinese basic viewpoint aspects is analyzed from the following two aspects: (1) It is approved by the self-extracted Chinese-English examples that the temporal adverbials used with the constellation of "aspect marker + verb" can restrict the durations and specific temporal locations of the actions. In short, this is a type of sentential, linear, hierarchical, and semantic impact inward from vocabulary meanings to the grammatical meanings, from grammatical meanings to the vocabulary meanings, rendering the derivative phenomena. (2) The inconsistencies between the durations expressed by the temporal adverbials and the basic viewpoint aspects can alter the focus width of the basic viewpoint aspects on the situation types. It is believed that the proposal of the Chinese viewpoint derivative principle may have some implications for the study of Chinese-English machine translation.

**Key words:** viewpoint aspects; temporal adverbials; viewpoint aspect derivative principle

## 一、汉语视点体简介

视点体在传统语法中被称为“体”(aspect)。体研究最早出现在古希腊、古印度时期,当时对“体”的研究包含了对时制的分析。19 世纪的斯拉夫夫人对“体”的意义进行了改进,将它限定为一个形态范畴以区别时制(tense)。英语的“体”术语是从俄语中的 vid(to see)翻译而来的。Comrie 是第一个将“体”作为普通语言学问题进行研究的语言学家<sup>①</sup>,他研究的“体”也是一种形态范畴。直到 1991 年,Smith 才将“体”改称为“视点体”(viewpoint),并将视点体与情状体(situational type)组合称为“体”。也就是说,视点体和情状体是“体”范畴的下位概念。事实上,传统意义上的“体”在 Smith 的体系中已经扩展为一种视点体和情状体之间的关系<sup>[1]xiv</sup>。继 Smith 之后,Olsen 又把视点体称为语法体(grammatical aspect),把情状体称为词汇体(lexical aspect)<sup>[2]3</sup>。

在汉语体问题的研究中,从最早的黎锦熙《新著国语文法》<sup>[3]</sup>到最新的体研究,不同的研究者对视点体有各种称谓,如:情貌(王力)、动相(吕叔湘)、态(高名凯)、动态(赵元任、张志公<sup>[4]62-71</sup>)、时态(陈平<sup>[5]</sup>、龚千炎<sup>[4]</sup>、邹崇理<sup>[6]365-422</sup>)、体(李临定<sup>[7]</sup>、戴耀晶<sup>[8]</sup>、金立鑫<sup>[9]</sup>、林璋<sup>[10]</sup>、陈忠<sup>[11]</sup>、潘文国<sup>[12]</sup>、屈承熹<sup>[13]</sup>)、时体(戴耀晶<sup>[14]</sup>)、视点体(陈前瑞<sup>②</sup>,Xiao 和 McEnery<sup>[15]</sup>)。

陈前瑞借用 Smith 的观点,也使用视点体的称谓。他把使用词汇手段(包括补语性的“起来”、“下去”、“完”、“好”、“过”、“到”、“得”、“着”,动词重叠词“说说”,动词复叠词“说说笑笑”等)描述动作阶段的视点体称为阶段体(包括起始体、延续体、完结体、结果体、短时体、反复体),使它从视点体中分离出来,成为除视点体和情状体之外另一个独立的“体”的下位范畴。陈前瑞还把“体”称为“体貌”,他的视点体外延仅指未完整体、进行体、完整体和完成体<sup>③</sup>。

① 转引自陈前瑞《汉语体貌系统研究》,博士学位论文,华中师范大学中文系,2003 年,第 5-6 页。

② 同上,第 1 页。

③ 同上,第 145 页。

本文采用的视点体概念的外延和陈前瑞视点体概念的外延相同,也不包括阶段体。本文研究的视点体即通常所说的“体”,是一种对事件内部时间的观察部位的表现,它的下位概念包括由体标记(“着”、“在”、“正在”、“了”等)、谓语动词、少量具有谓词性的名词以及形容词组合表示的未完整体、进行体、完整体、完成体等四类<sup>①</sup>,但不包括使用词汇手段描述动作基本阶段的阶段体<sup>②</sup>,也不包括反映客观事件内部时间结构的情状(状态、事件)和参照说话时间来定位事件外部时间意义的时制(过去时、现在时、将来时)。

## 二、汉语视点体的派生现象及其原则

本文从一个自建的汉英视点体双语平行对应语料库中抽取了汉语“视点体标记+动词”的格式、“时间状语+视点体标记+动词”的连用格式以及它们所对应的英语视点体类型。从中发现了汉语“视点体标记+动词”格式常常可以和时间状语连用。这些时间状语通常由一些时点时间词、时段时间词、时间副词和频率副词充当。“视点体标记+动词”格式与时间状语连用后,它们的视点体类型发生了变化,本文称这种变化为视点体派生。从本文自建的汉英视点体双语平行对应语料库中提取的实例证明了这种派生现象的存在。

### (一) 汉英视点体双语平行对应语料库的建立方法

在考证了古今中外的各种汉英视点体理论和体系后,我们以 Smith<sup>[16]</sup>的双部理论为依据,构建了一套分类和语法意义基本统一的汉英视点体体系(见图 1<sup>③</sup>)。

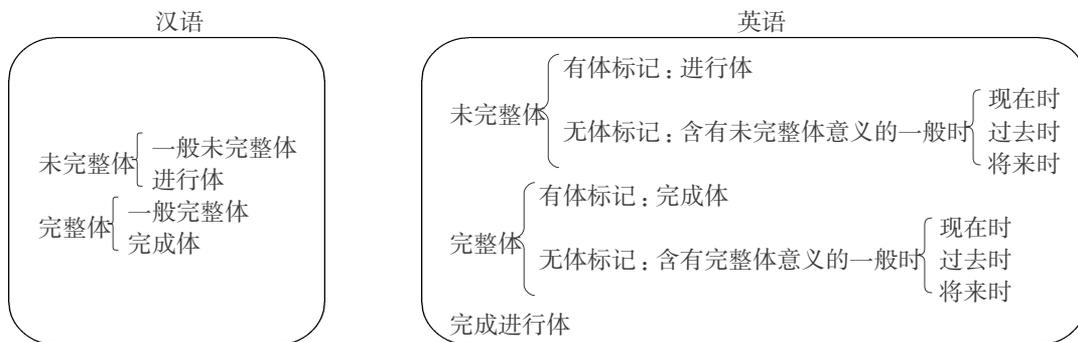


图 1 本文构建的汉英视点体系统

运用本汉英视点体体系我们确立了汉英视点体标注的标记集,又根据《现代汉语词典》<sup>[17]</sup>及有关文献确立了汉语视点体标记的视点体义项和非视点体义项,再从一个含 18 部国务院新闻办公室颁发的白皮书与 5 部当代文学名著(共五百多万字)的汉英双语对齐平行语料库中抽取了 18 101 条汉语视点体标记和英语的对应语句,并人工标注其中 14 568 条含有体义项的视点体标记与英语的对应语句,构建了一个汉英视点体双语平行对应语料库。之后从中抽取了汉英视点体对应例句

① 在本文的汉语视点体分类系统中,典型的未完整体标记有“着”,进行体标记有“正”、“正在”、“在”、“呢”,完整体标记有“了”,完成体标记有“过”、“来着”、“来”、“来了”。

② 参见陈前瑞《汉语体貌系统研究》对阶段体的划分,第 143 页。

③ 参见瞿云华《基于双语语料库的汉英视点体对比研究》,博士学位论文,中国传媒大学,2007 年,第 63-67 页。中国传媒大学侯敏教授对本汉英视点体系统的建立提出了富有建设性的意见,在此表示感谢。英语的一般时从语法形式上讲属于时制,但是在上下文中可以含有未完整体意义或完整体意义。因此,为了研究汉语体意义对应关系的需要,本文将其归入汉英视点体系统之中。

12 334对、汉语视点体和英语非视点体结构对应例句 2 234 对,从中统计了与汉语“视点体标记+动词”共现的时间状语的类型以及对应的英语视点体类型。

## (二) 汉语“视点体标记+动词”格式与时间状语连用的实例

汉语中常用的视点体标记有“着”、“正”、“正在”、“在”、“呢”、“了”、“过”、“来着”等。本文从自建的语料库中抽取了视点体标记(包括“着”、“正在”、“在”、“呢”、“动词+了”)与时点时间词、时段时间词、时间副词、频率副词等的组合实例以及对应的英语句子实例(见表 1<sup>①</sup>、表 2)。

表 1 时间状语和“视点体标记+动词”的组合实例

“视点体标记+动词”	时间状语	“时间状语+视点体标记+动词”例句
“动词+着”	时间副词: 刚(刚刚、刚才)、已经、早(早已)、本来、还、直到……、一直、待到、始终 时段时间词: 既有十年之久、近二十多年来 <sup>②</sup> 、近来、过几天(将来完成)、这两天、半生、有半年多、几次、几回 时点时间词: 现在、目前、当下、此时、这时、今天、今年、如今、目前	这眼睛现在[闪着]异样兴奋的光芒 <sup>③</sup> 。
“在+动词”	频率副词: 老 累加副词: 又 时间副词: 一直、仍、始终、已经 时段时间词: 整天(天天、既)、几百年来、这两天来、自从……常 时段+时点组合时间词: 本……此时、久……此时	他已经[在做和事佬]。
“正在+动词”	时段时间词: 自……以来 时间副词: 已经	自中国实行计划生育以来,人们的家庭观念已经和[正在发生]着深刻的变化。
“S+呢”	时段时间词: 一个月来,每天 时点时间词: 现在 时间副词: 还、一直 累加副词: 又	一个月来,做公债的人哪一个不在探听老赵的手法[呢]!
1.“动词+了” 2.“S+了” <sup>④</sup>	时间副词: 刚(刚刚、刚才)、就、已经、早(早已)、终于、到底、还、仍(仍旧)、本(本来)、该、完、好、直到……才、曾几何时 总括副词: 都 时段时间词: 既有十年之久、太久、许久、好久、近二十多年来、近来、过几天(将来完成)、这四年、这两天来、自从……、从前天起、有半年多、事前、几次、几回、好一会儿 时点时间词: 现在、今天、今年、如今、目前、此时、当下、这天、这次、眼前、六月十五那天 程度副词: 越来越	1. 林佩珊这天[穿了]一件淡青色的薄纱洋服。 2. 鸿渐本来气倒平[了]。

① 本文对副词次类类型的划分参照杨荣祥《近代汉语副词研究》(载《中国语言学文库》第 3 辑,商务印书馆 2005 年版,第 44-77 页)。表 1 中所有时间状语的具体词例都直接采自自建的汉英双语平行视点体语料库。

② 根据李向农《论现代汉语时点时段的功能类型》(载《华中师范大学学报(哲学社会科学版)》1997 年第 2 期,第 87-88 页)的观点,“近二十多年来”属于“从 X1 到 X2”的时段时间词基本格式派生。

③ 带有“[]”的例句都采自本文的语料库,“[]”用以突显句中汉语动词和所附着的视点体标记。

④ “S+呢”、“S+了”中的“S”表示句子,“呢”和“了”位于句尾。

表2 汉语“时间状语+视点体标记+动词”格式所对应的英语视点体类型和例句

“视点体标记+动词”	“视点体标记+动词”例句	“时间状语+视点体标记+动词”例句
“动词+着” (未完整体)	这眼睛[闪着]异样兴奋的光芒。	这眼睛现在[闪着]异样兴奋的光芒。 Chang Su-su's eyes were shining with an unusual excitement . (进行体)
“在+动词” (进行体)	他[在做和事佬]。	他已经[在做和事佬]。 He has done as a mediator .(完成体)
“正在+动词” (进行体)	人们的家庭观念[正在发生]着深刻的变化。	自中国实行计划生育以来,人们的家庭观念已经和[正在发生]着深刻的变化。 Since the implementation of the policy of family planning in China, profound changes have been taking place in people's concepts of family .(完成进行体)
“S+呢” (进行体)	做公债的人哪一个不在探听老赵的手法[呢]!	一个月来,做公债的人哪一个不在探听老赵的手法[呢]! For the last month everybody who goes for government bonds has been trying to find out the secret of Chao Potao's success ! (完成进行体)
1. “动词+了” (完整体) 2. “S+了” (完整体)	1. 林佩珊[穿了]一件淡青色的薄纱洋服。 2. 鸿渐气平[了]。	1. 林佩珊这天[穿了]一件淡青色的薄纱洋服。 That day Lin Pei-shan was wearing a thin, light-blue frock .(进行体) 2. 鸿渐本来气倒平[了]。 Hung-chien had calmed down by then .(完成体)

表1和表2说明了“视点体标记+动词”可以和由时点时间词、时段时间词、时间副词、频率副词等充当的时间状语连用,组成“时间状语+视点体标记+动词”格式的句子,且在这种格式中存在着视点体派生现象。

从时间状语的增减对与汉语视点体句子对应的英语句子的视点体类型的影响看,可以发现两种现象:(1)汉语的视点体句子在翻译为英语后因为时间状语的出现而发生了视点体的变化。如:“他在做和事佬”由进行体标记“在”+动词“做和事佬”组成,是进行体句子,英译为“He is doing a mediator”;加上时间副词“已经”充当时间状语后,该句子为“他已经在做和事佬”,翻译成英语后则变为完成体句子:“He has done as a mediator”。(2)汉语的视点体句子在翻译为英语之前就因为时间状语的出现而发生了视点体的变化。如:“他在做和事佬”表示“做和事佬”这个动作正在进行之中,是进行体句子;加上时间副词“已经”之后,表示“做和事佬”的动作在过去某一时间开始后持续到说话之前就结束了,说明动作虽然发生在过去却和现在存在着持续的联系,句子变成了完成体,于是翻译时就转换为相应的英语完成体了。

可以说,与汉语句子对应的英语句子的视点体类型发生的变化,只不过是对汉语视点体的变化所做出的相应改变而已,英语句子的视点体类型变化只是表层上的变化,深层次的原因是汉语视点体的类型在转换为英语句子之前就已经发生了变化。同时,英语视点体的这种相应变化,也为汉语视点体的变化现象提供了实际佐证。

### (三) 汉语视点体派生原则

本文把汉语视点体的这种变化现象称为视点体的派生,把产生视点体变化的母体称为基本视点体,变化后的视点体则称为派生视点体。从表2的例句中可以看出,派生现象肯定出自时间状语

对“视点体标记+动词”组合的语义上的影响,而且这些时间状语的时间语义必定在强度上超越基本视点体的原有视点体意义,才能使基本视点体的视点体意义发生变化。因此,本文将上述视点体派生现象的成因归纳为汉语视点体的派生原则:一些具有词汇意义的时间状语冲击了视点体的意义,从而发生了派生<sup>①</sup>。派生原则总括了时间状语对汉语视点体有冲击力和这种冲击力的结果是产生了派生这两种现象。

### 三、视点体派生的原因

发生派生视点体的原因是汉语视点体的语句中含有一些附加的时间状语,这些附加成分是各类时间词和时间副词,如时点时间词、时段时间词、时间副词、频率副词等(见表1)。时间状语对基本视点体格式“视点体标记+动词”起的冲击作用,可以从以下两个方面来分析原因:

#### (一) 时间状语和基本视点体格式“视点体标记+动词”的关系

表1中的时间词和副词虽然没有语法化,且处于汉语视点体成分的范围之外,却具有一定的时间语义。如时点时间词表示某个特定时间,回答什么时候的问题;时段时间词表示时间的长短,回答多长时间的问题<sup>[18]326</sup>。时间副词的语义特征就是表示“时间观念”(王力)<sup>②</sup>,在本文的语料库中出现最多的是表示过去、已然<sup>③</sup>、初始<sup>④</sup>、持续、时长<sup>⑤</sup>、进行<sup>⑥</sup>的时间副词;频率副词在语义上表示某一动作行为不止进行一次,而是多次<sup>⑦</sup>,在本文语料库中出现最多的是表示惯常的频率副词<sup>⑧</sup>。

所有这些时间词和副词的时间语义总括起来有两类:一是表示时间延续性的时段时间词、时间副词和频率副词;二是表示某个特定时间的时点时间词。频率副词虽然表示一段时间内动作发生的次数,但是它对动作次数的观察是在一段时间内进行的,因而在时间上也具有延续性,本文在此把它归入表示时间延续性的时间状语中。

这些时间词和副词在句子中如果用作状语修饰基本视点体格式“视点体标记+谓语动词”,则对该格式的语法意义包括视点体意义产生一定的影响,能够表示谓语动词动作所持续的时间长短、动作发生时所处的特定时间位置等。如“他老在做和事佬”不是表示基本进行体的意义——“做和事佬”的动作正在进行,而是表示“做和事佬”的动作是一个惯常性的行为,说明该动作经常进行,是未完整体。因而句中谓词动词的动作持续时间的长短不是由基本视点体“在”决定的,而是由表示延续性的频率副词“老”的时间意义所决定。

上述实际事例说明了时间状语所具有的时间意义:能够对基本视点体的核心语法意义施加影响,改变视点体的类型。王宁先生指出:“汉语是孤立语,体标记与词汇意义没有关系,是句法层面上的语义。派生的语义条件‘时间状语’,如一些副词和时间词的语义来自于词汇意义。在派生时,更加注重词汇意义。具有词汇意义的时间状语的意义对具有语法意义的体标记的意义发生了冲击作用。”这段话告诉我们,时间状语对视点体标记的冲击力其实质就是词汇意义对语法意义的冲击。

① 根据王宁先生的意见,本文修改了派生原则的措辞。

② 转引自杨荣祥《近代汉语副词研究》,载《中国语言学年刊》第3辑,(北京)商务印书馆2005年版,第57页。

③ 表过去、已然的时间副词有“曾”、“曾经”、“已”、“早已”等。

④ 表初始的时间副词有“方”、“刚”等。

⑤ 表持续、时长的时间副词有“常常”、“仍”、“依旧”、“还”、“一向”、“直”等。

⑥ 表进行的时间副词有“正”、“正在”等。

⑦ 参见杨荣祥《近代汉语副词研究》。

⑧ 表惯常的频率副词有“常常”、“时常”、“时时”、“往往”等。

本文认为,词汇意义和语法意义是相互作用的,它们之间发生冲击的关键是看谁限定谁。如果是“视点体标记+动词”格式,那是具有语法意义的体标记限定具有词汇意义的动词,就会发生语法意义对词汇意义的冲击现象,使动词的词汇意义增加语法意义,限定动作是进行之中还是已经完成。如:“打球”只是表示“打球”的动作,没有说明“打球”是否还在进行,或是已经完成了;而“在打球”就表示“打球”动作正在进行之中。如果是“时间状语+视点体标记+动词”格式,那就是具有词汇意义的时间状语限定“视点体标记+动词”格式,时间状语的词汇意义就会冲击具有语法意义的“视点体标记+动词”格式,使句子的基本视点体类型发生变化,产生上述派生现象。

综合上述对派生视点体格式“时间状语+视点体标记+动词”的冲击关系可以看出,该格式的冲击关系的构成是有层次的,它们的层次结构关系可以用图2表示。该冲击关系的层次结构是:在基本视点体格式“视点体标记+动词”中,视点体标记的语法意义对动词的词汇意义发生冲击作用;在派生视点体格式“时间状语+视点体标记+动词”中,时间状语的词汇意义对整个基本视点体格式的语法意义产生冲击作用。总之,本文认为,这是一种在句子的线形组合上发生的语义指向由外向内的词汇意义对语法意义及语法意义对词汇意义的有层次的冲击作用,并进而产生了派生视点体的现象。

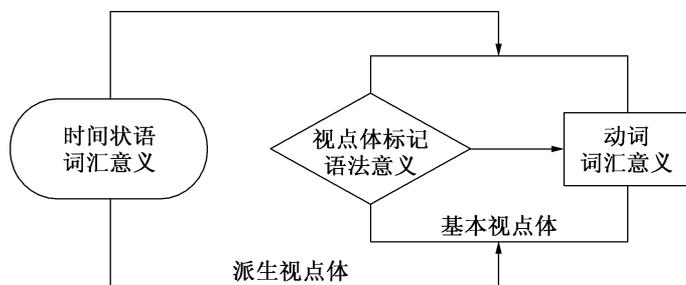


图2 “时间状语+视点体标记+动词”的冲击关系图

## (二) 时间状语对视点体在情状的聚焦位置的影响

Smith<sup>[16]</sup>的双部理论认为,“体”由两部分组成:一部分是视点体,另一部分是情状。情状就是语言所反映的客观事件的内部时间结构,也就是动词的内部时间特征。动词的内部时间结构有持续的和非持续的两种,含有持续性内部时间结构的动词有:stroll in the park(在公园里散步)、laugh(笑)、think about(考虑)、enjoy(欣赏)等,含有非持续性内部时间结构的动词有:leave the house(离开屋子)、reach the top(到达山顶)、find(找到)等。

视点体反映了说话者对情状的观察角度,如果说话者聚焦的是情状的持续性内部时间段,就表示动作还在进行之中,是未完整体;如果说话者聚焦的是整个情状,表示动作已经完成,得到的就是完整体。如:“他在唱歌”中视点体聚焦的是情状的内部时间段,说明“唱歌”动作还在进行之中,因而是未完整体下属的进行体。又如:“他昨天唱歌了”中视点体聚焦的是整个情状,说明“唱歌”动作已经结束,因而是完整体。未完整体的总语义图示为: I。 //。 F,完整体则为: I。 //。 F, “I”和“F”分别表示情状的起始点与结束点,“。”表示情状的内部时间段,“/”表示视点体对情状的聚焦部位。未完整体和完整体的总语义图示分别说明了未完整体聚焦的是情状的内部时间段,完整体聚焦的是整个情状。

根据双部理论,时间状语之所以能改变基本视点体的类型,是因为其所具有的时间意义的持续性的宽泛性与基本视点体不一致,它能够改变基本视点体对情状的聚焦的宽泛性。如:进行体句

子“他在打球”聚焦的是活动情状的内部时间段的某一特定时间点,因而是一种高聚焦;未完整体句子“他老在打球”聚焦的是活动情状的整个内部时间段,聚焦度极低。这是因为“老”的意义就是表示在一个阶段内发生的动作,因而它对情状的聚焦跨越了整个内部时间阶段,从而改变了基本视点体进行体对情状的高聚焦性,使之改变为未完整体。

陈前瑞也认为:“动词情状大致决定了句子的可能有的体貌意义的基础,时间副词的作用要大于更虚的体标记,可以在体标记之上发挥作用。‘打球’可以有不同的视点体,但‘老打球’决定了其聚焦度更宽泛的状态意义,‘在打球’的作用是为行为提供一个观察点,使之成为高聚焦的进行体。‘老在打球’使该聚焦的行为变为一个常常发生的状态。”<sup>①</sup>

本文以汉英视点体双语平行语料库中提取的例句为实际佐证,提出了基本视点体、派生视点体这两个新概念和汉语视点体派生原则,研究了时间状语与视点体之间的关系。从视点体成分以外的时间状语来研究视点体不仅扩大了视点体研究的对象,拓宽了视点体研究的视野,而且发现了语言内视点体之间存在的联系和派生现象。对派生现象原理的探讨也为汉英语视点体的转换研究提供了重要的理论依据,因而在机器翻译的研究中也具有极其重要的价值<sup>[19]</sup>。

(北京大学常宝宝副教授,北京语言文化大学陈前瑞副教授,浙江大学陶天炯先生,北京师范大学王宁教授,中国社会科学院傅爱平研究员,中国传媒大学侯敏、刘海涛、吴为章等教授都对本文给予了大力帮助,在此一并致谢!)

#### [参 考 文 献]

- [1] C. Smith, *The Parameter of Aspect*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 1997.
- [2] M. B. Olsen, *A Semantic and Pragmatic Model of Lexical and Grammatical Aspect*, New York: Garland Publishing, Inc., 1997.
- [3] 黎锦熙:《新著国语文法》,北京:商务印书馆,1992年。[Li Jinxi, *New Chinese Grammar*, Beijing: The Commercial Press, 1992.]
- [4] 龚千炎:《汉语的时相时制时态》,北京:商务印书馆,1995年。[Gong Qianyan, *The Situation Types, Tenses and Aspects in Chinese*, Beijing: The Commercial Press, 1995.]
- [5] 陈平:《论现代汉语时间的三元结构》,《中国语文》1988年第6期,第401-422页。[Cheng Ping, "On the Ternary Temporal System in Modern Chinese," *Zhongguo Yuwen*, Vol. 207, No. 6 (1988), pp. 401-422.]
- [6] 邹崇理:《自然语言逻辑研究》,北京:北京大学出版社,2000年。[Zou Chongli, *Studies in Natural Language Logic*, Beijing: Peking University Press, 2000.]
- [7] 李临定:《现代汉语动词》,北京:中国社会科学出版社,1990年。[Li Linding, *Verbs in Modern Chinese*, Beijing: China Social Sciences Press, 1990.]
- [8] 戴耀晶:《现代汉语时体系统研究》,杭州:浙江教育出版社,1997年。[Dai Yaojin, *A Study on the Aspectual System in Modern Chinese*, Hangzhou: Zhejiang Education Publishing House, 1997.]
- [9] 金立鑫:《S了的时体意义及其句法条件》,《语言教学与研究》2003年第2期,第38-48页。[Jin Lixin, "The Grammatical Meaning of 'S + le' Structure and Its Syntactic Requirements," *Language Teaching and Studies*, Vol. 100, No. 2 (2003), pp. 38-48.]
- [10] 林障:《“了1”:从完整体标记到时标记》,载竟成:《汉语时体系统国际研讨会论文集》,上海:百家出版社,2004年,第86-102页。[Lin Zhang, "'Le 1': Grammaticalizing from a Marker of Perfective to a Marker of Tense," in Jing Cheng, *A Collection of Papers From International Symposium on Tense and Aspect System in Chinese*, Shanghai: Baijia Publishing House, 2004, pp. 86-102.]

① 陈前瑞在与笔者探讨时间状语对基本视点体的作用时赞同本文的观点,并提出了上述观点。

- [11] 陈忠:《“了”的分布、隐现条件及其理据》,载竟成:《汉语时体系统国际研讨会论文集》,上海:百家出版社,2004年,第103-133页。[Chen Zhong,"The Theoretical Ground of the Distribution, Unmarking and Marking Conditions of 'Le',"in Jing Cheng, *A Collection of Papers From International Symposium on Tense and Aspect System in Chinese*, Shanghai: Baijia Publishing House, 2004, pp.103-133.]
- [12] 潘文国:《从“了”的英译看汉语的时体问题》,载竟成:《汉语时体系统国际研讨会论文集》,上海:百家出版社,2004年,第139-153页。[Pan Wenguo,"A Study on the Aspects in Mandarin Chinese from a Perspective of the English Translation of 'Le',"in Jing Cheng, *A Collection of Papers From International Symposium on Tense and Aspect System in Chinese*, Shanghai: Baijia Publishing House, 2004, pp.139-153.]
- [13] 屈承熹:《汉语篇章语法》,潘文国译,北京:北京语言大学出版社,2006年。[Qu Chengxi, *A Discourse Grammar of Mandarin Chinese*, trans. by Pan Wenguo, Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2006.]
- [14] 戴耀晶:《汉语的时体系统和完成体“了”的语义分析》,载竟成:《汉语时体系统国际研讨会论文集》,上海:百家出版社,2004年,第29-53页。[Dai Yaojin,"The Aspectual System in Mandarin Chinese and the Semantic Interpretations to the Perfect 'Le',"in Jing Cheng, *A Collection of Papers From International Symposium on Tense and Aspect System in Chinese*, Shanghai: Baijia Publishing House, 2004, pp.29-53.]
- [15] R.Z.Xiao & A.M.McEnery, *Aspect in Mandarin Chinese: A Corpus-based Study. Studies in Language Companion Series, 73*, Amsterdam, The Netherlands: John Benjamins, 2004.
- [16] C.Smith, *The Parameter of Aspect*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 1991.
- [17] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室:《现代汉语词典》,北京:商务印书馆,2005年。[The Dictionary Department of the Institute of Linguistics of the Chinese Academy of Social Sciences, *The Contemporary Chinese Dictionary*, Beijing: The Commercial Press, 2005.]
- [18] 陆俭明:《现代汉语时间词说略》,《语言教学与研究》1991年第1期,第24-37页。[Lu Jianming,"A Brief Discussion on the Temporal Words in Modern Chinese," *Language Teaching and Studies*, Vol.47, No.1 (1991), pp.24-37]
- [19] 瞿云华、冯志伟:《汉语时体的分类和语义解释》,《浙江大学学报》(人文社会科学版)2006年第3期,第169-175页。[Qu Yunhua & Feng Zhiwei,"The Categories of Chinese Aspects and their Semantic Interpretation," *Journal of Zhejiang University (Humanities and Social Sciences)*, Vol.36, No.3 (2006), pp.169-175.]

**本刊讯:** 2008年5月24日,由浙江大学外语教学传媒研究和新闻出版总署教育培训中心共同举办的“全国学术期刊英文版编校业务培训研讨会”在杭州举行,来自全国相关英文版学术期刊的社长、主编、责任编辑等参加了这次研讨会。研讨会回顾了自中国外语教学期刊质量检测中心成立以来全国外语类期刊业务与编校质量分析、评估的结果,分析了外语刊群质量综合形势与走向,评述了外语期刊的中文编校质量现状,指出提高期刊编校人员汉字应用水平的必要性,并就学术期刊英文版中存在的主要问题进行了深入研究和热烈讨论本次会议研讨题包括英文语法、词汇、结构、引用与文献、格式与标点、连贯与逻辑等六大部分,并就编校业务培训的系统化和制度化等问题进行了探讨。本次研讨会的召开,对我国外语类期刊的发展必将产生积极影响。